

Journals

No. 123 (Unrevised)

Monday, October 6, 2014

11:00 a.m.

Journaux

N^o 123 (Non révisé)

Le lundi 6 octobre 2014

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:03 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Stanton (Simcoe North), seconded by Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), — That, in the opinion of the House, the government should consider the advisability of measures to deepen and straighten the vessel navigation channel which provides access between Georgian Bay and the westerly limit of the Trent-Severn Waterway, at Port Severn. (*Private Members' Business M-502*)

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

At 11:46 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Nicholson (Minister of National Defence), moved, — That this House (i) recognise that the leadership of the terrorist group known as the Islamic State of Iraq and the Levant (ISIL) has called on its members to target Canada and Canadians at home and abroad, (ii) further recognise the clear and direct threat that ISIL poses to the people of the region, including members of vulnerable religious and ethnic minority groups who have been subjected to a sustained campaign of brutal sexual violence, murder, and barbaric intimidation by ISIL, (iii) accept that, unless confronted with strong and direct force, the threat ISIL poses to international peace and security, including to Canadian communities, will continue to grow, (iv) affirm Canada's desire, consistent with Canadian values and interests, to protect the vulnerable and innocent civilians of the region, including through urgent humanitarian assistance, (v) acknowledge the request from the Government of Iraq for military support against ISIL from members of the international community, including from the Government of Canada, (vi) further acknowledge the participation of Canada's friends and allies, including numerous countries of the Middle East, in the broad international coalition committed to the fight against ISIL,

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 h 3, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Stanton (Simcoe-Nord), appuyé par M. Preston (Elgin—Middlesex—London), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait examiner l'opportunité de prendre des mesures pour approfondir et redresser la voie navigable qui relie la baie Georgienne et la limite ouest de la Voie navigable Trent Severn, à Port Severn. (*Affaires émanant des députés M-502*)

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

À 11 h 46, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Baird (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Nicholson (ministre de la Défense nationale), propose, — Que la Chambre (i) reconnaisse que le chef du groupe terroriste connu sous le nom d'État islamique de l'Irak et du Levant (EIL) a demandé à ses membres de cibler le Canada et les Canadiens au pays et à l'étranger, (ii) reconnaisse, en outre, la menace claire et directe que l'EIL présente pour les gens de la région, y compris les membres des minorités religieuses et ethniques vulnérables qui sont victimes d'une campagne soutenue de violence sexuelle brutale, de meurtre et d'intimidation barbare de la part de l'EIL, (iii) accepte que, sans le déploiement d'une force puissante et directe, la menace que représente l'EIL pour la paix et la sécurité internationales, y compris pour les communautés canadiennes, continuera de croître, (iv) affirme la volonté du Canada, conformément aux valeurs et aux intérêts du pays, à protéger les civils vulnérables et innocents de la région, y compris au moyen d'aide humanitaire d'urgence, (v) reconnaisse que le gouvernement irakien demande à la communauté internationale, y compris au gouvernement du Canada, de fournir un soutien militaire pour lutter contre l'EIL, (vi) reconnaisse, en outre, la participation des amis et alliés du Canada, dont de nombreux pays du Moyen-

(vii) note that the United Nations Security Council has become seized of the threat posed by international terrorism with the unanimous passage of United Nations Security Council Resolution 2178, and, accordingly: (a) support the Government's decision to contribute Canadian military assets to the fight against ISIL, and terrorists allied with ISIL, including air strike capability for a period of up to six months; (b) note that the Government of Canada will not deploy troops in ground combat operations; and (c) continue to offer its resolute and wholehearted support to the brave men and women of the Canadian Armed Forces who stand on guard for all of us. (*Government Business No. 13*)

Debate arose thereon.

Mr. Mulcair (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre), moved the following amendment, — That Government Business No. 13 be amended: (a) by replacing clause (iii) with the following:

“(iii) accept that, unless confronted with strong and direct force from capable and enabled local forces, the threat ISIL poses to international peace and security, including to Canadian communities, will continue to grow;”;

(b) by replacing all of the words after the word “accordingly” with the following:

“(a) call on the Government to contribute to the fight against ISIL, including military support for the transportation of weapons for a period of up to three months;

(b) call on the Government to boost humanitarian aid in areas where there would be immediate, life-saving impact, including contributing to building winterized camps for refugees; and investing in water, sanitation and hygiene, health and education for people displaced by the fighting;

(c) call on the Government to provide assistance to investigation and prosecution of war crimes;

(d) call on the Government to not deploy the Canadian Forces in combat operations;

(e) call on the Government to seek House approval for any extension of the mission, or any involvement of Canadian Forces in Syria;

(f) call on the Government to report back on the costs of the mission on a monthly basis to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development; and

(g) continue to offer its resolute and wholehearted support to the brave men and women of the Canadian Armed Forces who stand on guard for all of us.”.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Orient, à la vaste coalition internationale engagée à la lutte contre l'EIIL, (vii) note que le Conseil de sécurité des Nations Unies est maintenant saisi de la menace que constitue le terrorisme international avec l'adoption à l'unanimité de la Résolution 2178 du Conseil de sécurité des Nations Unies, et, par conséquent : a) appuie la décision du gouvernement de fournir des ressources militaires canadiennes dans le cadre de la lutte contre l'EIIL et contre les terroristes associés à l'EIIL, y compris une capacité de frappes aériennes, pour une période pouvant atteindre six mois; b) note que le gouvernement du Canada ne déploiera pas de militaires dans le cadre d'opérations de combat terrestre; c) continue à offrir son soutien ferme et sans réserve aux courageux hommes et femmes des Forces armées canadiennes qui se tiennent prêts à nous défendre tous. (*Affaires émanant du gouvernement n° 13*)

Il s'élève un débat.

M. Mulcair (chef de l'opposition), appuyé par M. Dewar (Ottawa-Centre), propose l'amendement suivant, — Que l'Affaire émanant du gouvernement n° 13 soit modifiée a) par substitution, à l'alinéa (iii), de ce qui suit :

« (iii) accepte que, à moins qu'elle ne soit enravée par des mesures fortes et directes prises par des forces locales capables et habilitées, la menace que représente l'EIIL pour la sécurité et la paix internationale, ainsi qu'aux communautés canadiennes, ne fera qu'empirer, »;

b) par substitution, aux mots suivant les mots « par conséquent », de ce qui suit :

« a) exhorte le gouvernement à contribuer à la lutte contre l'EIIL, y compris par l'affectation de ressources militaires au transport d'armes pour une période d'au plus trois mois;

b) exhorte le gouvernement à augmenter l'aide humanitaire dans les domaines où elle peut sauver des vies immédiatement, notamment en appuyant la construction de camps de réfugiés préparés pour l'hiver; et en investissant de manière à répondre aux besoins en eau, en hygiène, en soins de santé et en éducation des personnes déplacées par les combats;

c) exhorte le gouvernement à aider à ce que les crimes de guerre commis fassent l'objet d'enquêtes et de poursuites;

d) exhorte le gouvernement à ne pas déployer les Forces canadiennes dans le cadre d'opérations de combat;

e) exhorte le gouvernement à soumettre à l'approbation de la Chambre toute prolongation de la mission ou utilisation des Forces canadiennes en Syrie;

f) exhorte le gouvernement à faire rapport des coûts de la mission chaque mois au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international;

g) continue d'offrir son appui inconditionnel aux courageux hommes et femmes des Forces armées canadiennes, qui protègent chacun d'entre nous. ».

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton), one concerning prostitution (No. 412-4189);

— by Mr. Cash (Davenport), one concerning working conditions (No. 412-4190);

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 412-4191);

— by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), one concerning immigration (No. 412-4192);

— by Ms. Sims (Newton—North Delta), one concerning health care services (No. 412-4193) and one concerning foreign aid (No. 412-4194);

— by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 412-4195 and 412-4196) and six concerning the grain industry (Nos. 412-4197 to 412-4202);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning navigable waters (No. 412-4203) and one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 412-4204);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning health care services (No. 412-4205);

— by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning Christianity (No. 412-4206);

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 412-4207) and one concerning sex selection (No. 412-4208);

— by Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-4209);

— by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), one concerning missing persons (No. 412-4210);

— by Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), one concerning the protection of the environment (No. 412-4211).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Nicholson (Minister of National Defence); (*Government Business No. 13*)

And of the amendment of Mr. Mulcair (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre).

The debate continued.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Davidson (Sarnia—Lambton), une au sujet de la prostitution (n^o 412-4189);

— par M. Cash (Davenport), une au sujet des conditions de travail (n^o 412-4190);

— par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n^o 412-4191);

— par M. Davies (Vancouver Kingsway), une au sujet de l'immigration (n^o 412-4192);

— par M^{me} Sims (Newton—Delta-Nord), une au sujet des services de santé (n^o 412-4193) et une au sujet de l'aide internationale (n^o 412-4194);

— par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), deux au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 412-4195 et 412-4196) et six au sujet de l'industrie céréalière (n^{os} 412-4197 à 412-4202);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet des eaux navigables (n^o 412-4203) et une au sujet de la Société Radio-Canada (n^o 412-4204);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet des services de santé (n^o 412-4205);

— par M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet du christianisme (n^o 412-4206);

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 412-4207) et une au sujet de la présélection du sexe (n^o 412-4208);

— par M^{me} Liu (Rivière-des-Mille-Îles), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 412-4209);

— par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), une au sujet de personnes portées disparues (n^o 412-4210);

— par M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 412-4211).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Baird (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Nicholson (ministre de la Défense nationale); (*Affaires émanant du gouvernement n^o 13*)

Et de l'amendement de M. Mulcair (chef de l'opposition), appuyé par M. Dewar (Ottawa-Centre).

Le débat se poursuit.

NOTICE OF MOTION

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of intention to move at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 57, that, in relation to the consideration of Government Business No. 13, the debate not be further adjourned.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Nicholson (Minister of National Defence); (*Government Business No. 13*)

And of the amendment of Mr. Mulcair (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre).

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. MacKay (Minister of Justice), seconded by Mr. Poilievre (Minister of State (Democratic Reform)), — That Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code in response to the Supreme Court of Canada decision in Attorney General of Canada v. Bedford and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 249 — Vote n° 249)

YEAS: 156, NAYS: 124

POUR : 156, CONTRE : 124

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Aspin	Baird
Barlow	Bateman	Benoit	Bergen
Bernier	Bezan	Blaney	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Crockatt	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Falk	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hillyer	Hoback

AVIS DE MOTION

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 57 du Règlement, que, relativement à l'étude de l'Affaire émanant du gouvernement n° 13, le débat ne soit plus ajourné.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Baird (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Nicholson (ministre de la Défense nationale); (*Affaires émanant du gouvernement n° 13*)

Et de l'amendement de M. Mulcair (chef de l'opposition), appuyé par M. Dewar (Ottawa-Centre).

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. MacKay (ministre de la Justice), appuyé par M. Poilievre (ministre d'État (Réforme démocratique)), — Que le projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel pour donner suite à la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire Procureur général du Canada c. Bedford et apportant des modifications à d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani	Nicholson
Norlock	Obhrai	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Raitt	Rajotte
Rempel	Richards	Rickford	Ritz
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trost	Trottier	Truppe
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga	Zimmer — 156

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bellavance
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette
Boivin	Borg	Boutin-Sweet	Brahmi
Brison	Brosseau	Byrne	Caron
Casey	Cash	Chan	Chicoine
Chisholm	Choquette	Christopherson	Cleary
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle	Doré Lefebvre	Dubé
Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeland	Freeman	Fry	Garneau
Garrison	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Jones	Julian	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	Leslie	Liu	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray
Nantel	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Perreault	Plamondon	Rankin
Rathgeber	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriote	Vaughan — 124

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Oliver (Minister of Finance) — Report on the operations of the Exchange Fund Account for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Currency Act, R.S. 1985, c. C-52, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-412-133-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Oliver (Minister of Finance) — Reports of Canada Development Investment Corporation for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-905-01. (*Pursuant to Standing Order 32(2), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Oliver (Minister of Finance) — Reports of Canada Eldor Inc. for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-922-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Oliver (Minister of Finance) — Reports of Canada Hibernia Holding Corporation for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-923-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Oliver (Minister of Finance) — Reports of the Canada GEN Investment Corporation (7176384 Canada Inc.) for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-948-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Oliver (ministre des Finances) — Rapport sur les opérations du Compte du fonds des changes pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur la monnaie, L.R. 1985, ch. C-52, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-412-133-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Oliver (ministre des Finances) — Rapports de la Corporation de développement des investissements du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-412-905-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Oliver (ministre des Finances) — Rapports de Canada Eldor Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-412-922-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Oliver (ministre des Finances) — Rapports de Canada Hibernia Holding Corporation pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-412-923-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Oliver (ministre des Finances) — Rapports de la Corporation d'investissement GEN du Canada (7176384 Canada Inc.) pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-412-948-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— by Mr. Storseth (Westlock—St. Paul), two concerning the grain industry (Nos. 412-4212 and 412-4213).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:58 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:16 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Storseth (Westlock—St. Paul), deux au sujet de l'industrie céréalière (n^{os} 412-4212 et 412-4213).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 58, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 16, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

CORRIGENDUM

(*Journals* No. 121 of Thursday, October 2, 2014)

At page 1573, under the rubric “RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE”, the fourth entry should read as follows:

— by Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) — Reports of the First Nations Financial Management Board for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-916-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

CORRIGENDUM

(Les *Journaux* n° 121 du jeudi 2 octobre 2014)

À la page 1573, sous la rubrique « ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE », la quatrième entrée devrait se lire comme suit :

— par M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien) — Rapports du Conseil de gestion financière des premières nations pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-412-916-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)